

# Recurso didáctico para la sistematización del idioma inglés en las carreras Educación Especial y Logopedia

*Didactic resource for systematizing the english language  
in the careers Special Education and Logopedia*

*Dra. C. Gloria Guerra-Mercado, gloriagm@uo.edu.cu;  
MS.c. Maiza Manzo-Aguirre, maiza@uo.edu.cu;  
MS.c. Lionel Infante-Guerra, lionel.infante@uo.edu.cu*

*Universidad de Oriente, Santiago de Cuba, Cuba*

## Resumen

El trabajo ofrece los fundamentos de un material docente mediador en el aprendizaje de la Lengua Inglesa, dirigido a los estudiantes de las carreras Educación Especial y Logopedia para la utilización de textos escritos en inglés, cuyos contenidos se relacionan con escolares portadores de necesidades educativas especiales. Permite sistematizar la estrategia curricular de Idioma Inglés, mediante la profesionalización de los contenidos de la especialidad y ramas afines y desarrollar las habilidades académicos/profesionales: lectura, comprensión, traducción y escritura. Está estructurado en tópicos con fragmentos de textos o de fuentes bibliográficas que se referencian y estudios de caso, dirigidos a extraer información, completar hojas de trabajo y realizar el resumen en español de estos. Las biografías de personalidades han sido escogidas buscando establecer un adecuado vínculo interdisciplinario y significatividad del aprendizaje. Se incluye un glosario de términos de interés general y universal común a las carreras y ciencias del perfil de formación.

**Palabras clave:** recurso didáctico, inglés, Educación Especial, Logopedia.

## Abstract

The work offers the basis of an educational material mediator in the learning of the English Language, directed to train the students of the careers Special Education and Logopedia in the use of texts written in English which contents are related to students having educational special necessities. It allows to systematize the curricular strategy of the English Language, by means of the profesionalization of the contents of the specialty and similar branches and to develop academic and professional abilities: reading, understanding, translation and writing. It is structured in topics of each educational special necessity, with adapted fragments of texts or of bibliographical sources that are indexed, supplemented with studies of case which objective goes to extract information of the texts, to complete the work leaves and to carry out the summary in Spanish of the same ones. The biographies of personalities linked to the Special Education have been chosen in narrow relationship with the profiles of the careers, looking for establishing an interdisciplinary appropriate bond and a meaningful learning. It also includes a glossary of terms of general and universal interest common to the careers and sciences of the formation profile.

**Keywords:** didactic resource, English, Special Education, Logopedia.

## Introducción

Las exigencias del siglo XXI establecen que el dominio de lenguas de amplia comunicación internacional constituye un componente esencial en cualquier modelo de formación, y en nuestro país ha sido una aspiración lograr un egresado universitario capaz de demostrar competencia comunicativa en al menos una lengua extranjera, principalmente en la lengua inglesa.

En tal sentido, el proceso formativo desarrollado en la universidad con el objetivo de preparar integralmente al estudiante en una determinada carrera universitaria, supone no solo brindar los conocimientos necesarios para el desempeño profesional, sino también tener en cuenta otros aspectos de igual relevancia para asegurar su formación integral. Tal es el caso del desarrollo de la capacidad para comunicarse en una lengua extranjera, si se tiene en cuenta que las posibilidades de trabajo, estudio, relaciones sociales y superación dependen en buena parte de la capacidad para interactuar con los demás, teniendo como herramienta fundamental la comunicación oral o escrita (Cervantes, 2009).

Atendiendo a la complejidad de los problemas actuales, la educación cubana enfrenta trascendentes desafíos, cuya solución exige el mejoramiento permanente de la profesionalización pedagógica, ya que la fuerza más poderosa con la que se cuenta para dar respuesta a los retos globales, regionales y nacionales y formar la personalidad de la nueva ciudadanía del siglo XXI, está en el magisterio. Si la educación es el proceso social de transmisión y apropiación de la cultura, -comprendida ésta en el más amplio sentido antropológico, como los frutos de la experiencia y la creación humanas-, hoy los profesionales de la educación han de dominar los códigos de la modernidad y los logros del desarrollo espiritual, científico y tecnológico, para desempeñar con éxito su función de mediadores sociales en condiciones de vida complejas y cambiantes (Areizaga, 2001).

En torno a las competencias profesionales necesarias para educar de cara a las nuevas realidades ha sido objeto de investigación por diferentes autores. Una de las teorías desarrolladas en los últimos años es la gestión didáctica para el desarrollo de la competencia comunicativa, Didáctica desarrolladora (Castellanos, 2005) que considera el proceso de apropiación de la experiencia histórica acumulada por la humanidad, la interacción socio-cultural y la influencia del grupo.

Así, el desafío de la profesionalización conduce a redimensionar las concepciones acerca del perfil y las competencias docentes, al garantizar que los procesos de formación y

superación pedagógica sean pertinentes con relación a la época en que vivimos y a los problemas y necesidades del desarrollo actual y prospectivo de la nación cubana.

A lo anterior se agrega, que como instrumento para el mejoramiento de la calidad de la formación docente, la Junta de Acreditación Nacional (JAN) encargada de los procesos de evaluación y acreditación externa de las carreras (SEA-CU) (Consejo de Europa, 2001) evalúa entre sus indicadores fundamentales la calidad de los egresados universitarios, teniendo en cuenta la sistematización lograda en competencias indispensables de la época contemporánea, entre las cuales está, la utilización de materiales bibliográficos en idioma inglés, el desarrollo de actividades docentes en idioma inglés y la ejecución de trabajos en idioma inglés en las Jornadas Científico Estudiantiles, aspectos que constituyen hoy una debilidad y necesidad social en la formación docente de las carreras Licenciatura en Educación Especial y Logopedia (Bernice y Ginglend, 1961).

Ante esta realidad en el trabajo se presenta una reflexión sobre las insuficiencias presentes en los estudiantes y la metodología empleada para la conducción del proceso enseñanza-aprendizaje, y el material docente para la sistematización del idioma inglés como una vía para gestionar didácticamente el desarrollo de la competencia comunicativa necesaria en esta lengua extranjera, lo que constituye uno de los aspectos sustanciales de la formación del profesional de estas carreras, cuyo propósito y necesidad actual se dirige hacia la promoción del cambio educativo y el mejoramiento de la calidad de la educación y la inclusión social y educativa de los escolares con necesidades educativas especiales asociadas o no a la discapacidad.

## **Materiales y métodos**

En la revisión bibliográfica realizada se constata que la palabra competencia proviene del griego *agón*, que da origen a *agonistes*, persona que competía en los juegos olímpicos con el fin de ganar. Antes de la década de los 60, la palabra se asociaba a la concepción conductista desarrollada por la Psicología behaviorista, pero a partir de la crítica que Chomsky (1957) hace a Skinner evoluciona el concepto. El cual explicaba el aprendizaje de la lengua basado en la relación emisor-receptor (estímulo-respuesta) sin considerar la naturaleza creativa del hombre, Chomsky (1957) se propuso entonces construir una nueva teoría sobre la adquisición de la lengua.

El término competencia lo define como capacidades y disposiciones para la interpretación y la actuación. Pero la teoría propuesta por este destacado lingüista, no ha logrado resolver

el problema de la relación entre lengua y la actuación. Su concepto de competencia comprende solo la competencia lingüística, con la cual, por sí sola, no se garantiza una comunicación eficiente. Por otra parte, el paradigma chomskiano ha sido refutado por considerar la lengua como un sistema axiomático, que niega su carácter de producto de la actividad práctica y cognoscitiva y contradice su carácter social, lo que lleva a admitir que la influencia de los factores externos solo afecta la actuación, pero no la competencia.

En los últimos años, la competencia comunicativa ha sido estudiada por profesionales de diversas áreas de las ciencias como la Psicología, la Pedagogía, la Lingüística y la Sociología. Ellos han destacado el uso adecuado de la lengua y además, otros elementos que intervienen en la comunicación eficiente y en el entendimiento mutuo. Ortiz (2005) hizo referencia al desarrollo de esta competencia en el educador. Al decir de Ortiz (2005), la competencia comunicativa es “la capacidad del maestro para establecer una comunicación efectiva y eficientemente óptima (con sus alumnos), al desarrollar en su personalidad un estilo de comunicación flexible y lograr resultados educativos deseados”.

Han sido tratadas como habilidades comunicativas: la lectura, la expresión oral y escrita. Dicho autor en sus trabajos describe tres etapas para el desarrollo de competencias comunicativas y elabora un conjunto de exigencias a la personalidad del maestro para ser competente comunicativamente e influir positivamente en el desarrollo de estas en sus educandos. Por otra parte, Forgas (2003) plantea en su investigación que el talento comunicativo requiere de un nivel de desarrollo del intelecto para saber hacer y saber actuar, que no es necesariamente excepcional; por ello, reconoce que en la actualidad las competencias comunicativas forman parte de las competencias profesionales.

Por otra parte, la indagación de información actualizada sobre el tema tratado condujo a fuentes de información que se encuentran fundamentalmente digitalizadas en la red mundial conocida como internet, lo que marca una diferencia sustancial con el uso de bibliotecas y centros de estudio tradicionales y lo más característico es que la información actualizada de última generación, aparece en lengua inglesa y los medios tecnológicos existentes no son ni serán capaces aún por largo tiempo, de trasladarla a otros idiomas con la debida rapidez y exactitud para su cabal comprensión (Rodríguez *et al*, 2010).

También, en este espacio de comunicación se cuenta con herramientas informáticas traductoras, las que resultan auxiliares y eficaces para el poseedor de al menos un nivel intermedio en la lengua, pero de nada sirven a quién no posea este nivel pudiendo paradójicamente tener un efecto contrario.

Mediante la observación sistemática, los encuentros presenciales de la docencia y entrevistas a los estudiantes de las carreras Licenciatura en Especial y Logopedia en el contexto universitario se comprueba la presencia de un significativo grupo de insuficiencias que afectan la calidad del egresado, tales como:

- Uso inadecuado de estrategias comunicativas por parte de los docentes para el trabajo con textos científicos e información relacionada con la profesión.
- Limitaciones en el desarrollo de la interacción comunicativa oral y escrita en situaciones cotidianas y profesionales.
- Los estudiantes no poseen un nivel de competencia comunicativa aceptable en idioma inglés.

Sin embargo, en el análisis del modelo del egresado de estas carreras se precisa que el estudiante debe desarrollar habilidades en la lengua inglesa relativas a la comprensión textual para extraer información relacionada con su futura profesión, acerca del desarrollo de las diferentes necesidades educativas especiales asociadas o no a discapacidades y acerca de los modelos de atención, inclusión social y educativa que en el contexto internacional se generan, de modo que este profesional debe alcanzar un nivel elemental de competencia comunicativa profesional en la lengua inglesa que le permita:

- Comunicarse verbalmente ante situaciones sociales determinadas.
- Procesar y fijar información de diferentes fuentes editadas en idioma inglés de contenido científico-popular, político-social y cultural con fines académicos e investigativos.
- Interpretar críticamente textos sencillos, editados en idioma inglés a través de las técnicas de lectura.
- Expresar en lengua inglesa o en lengua materna las ideas esenciales de los textos leídos.
- Socializar sus resultados científicos, experiencias y vivencias profesionales mediante las redes sociales.

En consecuencia, constituye una necesidad orientar a los docentes del claustro de las carreras para el diseño, implementación y evaluación de acciones metodológicas de la estrategia curricular de idioma inglés que promuevan la utilización de éste con fines

profesionales ante las nuevas transformaciones de la Educación Superior en Cuba y para el perfeccionamiento de los planes y programas de estudio.

El aprendizaje de la Lengua Inglesa como disciplina científica en el currículo de formación docente tiene como objetivo principal (MES, 2010) preparar a los estudiantes para que sean capaces de actuar en una situación comunicativa determinada, que intercambien saberes y logren una independencia cognoscitiva que les permita enfrentar con éxito las exigencias de leer textos de la especialidad adaptados a una complejidad media, todo esto en función de la práctica de las cuatro macro habilidades lingüísticas: escuchar, hablar, leer y escribir en idioma inglés, comunes a todas las disciplinas, del currículo desde la noción de sistema, al funcionar de forma integrada, en esa relación dialéctica pensamiento-lenguaje y el vínculo que debe establecerse entre discurso-cognición-cultura y sociedad.

Para la consecución de estos fines se trabaja desde las actividades curriculares con un enfoque comunicativo, cuyos rasgos significan la importancia de que las tareas y acciones que se organizan en la clase se dirijan al dominio de la lengua como medio de comunicación, desarrollar de manera armónica las habilidades y hábitos lingüísticos, conceder gran importancia al significado, el predominio de actividades interactivas que permitan al estudiante ser protagonista de su propio aprendizaje, tomar en consideración el contexto sociocultural en que se aprende la lengua extranjera y considerar el error como fuente de aprendizaje (Mattiaudau, 2011).

Es sobre esta base que se puede desarrollar el lenguaje coloquial en idioma inglés y desarrollar las habilidades para el trabajo con las lecturas de materiales propios de la actividad profesional y sobre temas cotidianos y académicos.

A pesar de lo analizado, se significa que los niveles de desarrollo de las habilidades con fines académicos/profesionales para la comunicación oral en Lengua Inglesa siguen sin alcanzarse en los estudiantes, aunque existen algunos resultados en los que se ha trabajado con los recursos disponibles. Son estos:

- Se logra el desarrollo de habilidades de localización y procesamiento de fuentes de información, y la utilización de diferentes técnicas de estudio, al asimilar la información contenida en la literatura para elevar su cultura general integral.

- Se evidencia la formación de valores como: cooperación mutua, colectivismo, y humanismo a través de proyectos de trabajos (*Project Works*), trabajo en grupos y en parejas.
- Incorporación y participación en las Ferias Científico Estudiantiles realizadas, exámenes de premio y revalorizaciones en busca de la mejora continua.

También al analizarse los aspectos menos logrados, teniendo en cuenta los diagnósticos sistemáticos de la marcha del proceso de formación y las validaciones de las asignaturas al cierre de cada curso escolar, los resultados corroboran la persistencia de insuficiencias que resultan muy significativas. Los principales indicadores que avalan lo anterior son:

- El aprendizaje del idioma inglés hoy no constituye una necesidad individualmente sentida por la mayoría del estudiantado universitario.
- En el ingreso a las carreras se mantiene que los estudiantes acarrean de niveles de enseñanza precedentes una gran heterogeneidad/desigualdad en los niveles de competencia comunicativa en inglés.
- Revelan poco interés y falta de motivación por la asignatura, asociado en su generalidad a pocas vivencias positivas en cuanto a niveles de insatisfacción por la impartición de la asignatura en los niveles de enseñanza precedentes.
- Manifiestan pobre calidad en los resultados académicos, pocos estudiantes alcanzan evaluaciones de excelente y bien.
- Logran bajos niveles de competencia comunicativa y de motivación hacia el aprendizaje de una lengua extranjera.
- Escasa tendencia para investigar temáticas que se relacionen con la búsqueda de información en idioma inglés con fines profesionales.
- Existen escasos fondos bibliográficos impresos y en soporte digital de literatura elaborada en lengua inglesa de la especialidad, por lo que los profesores del claustro de las carreras y sus estudiantes no pueden sistematizar suficientemente los aprendizajes mediante la diversificación y actualización de la bibliografía.
- Aunque la universidad cuenta con un Centro de Idiomas, no se dispone en la facultad Ciencias de la Educación de laboratorios, aulas especializadas y medios /o recursos específicos para la enseñanza y sistematización del idioma inglés.

- Aun no se alcanza el uso óptimo del internet temático por limitaciones en la navegación en el flujo y velocidad de la red en la universidad, lo que limita la búsqueda de información y el intercambio científico en las redes sociales vinculadas a las especialidades de la Educación Especial.

## Resultados

Se consideró pertinente que para dar solución a la problemática anterior era necesario el diseño de un material docente complementario y de consulta para todas las disciplinas del currículo de ambas carreras, que en manos de estudiantes y profesores facilita la profesionalización de los contenidos y la sistematización de las habilidades comunicativas que se propone la enseñanza del idioma inglés.

Para el desarrollo de la experiencia se tienen en cuenta los fundamentos del enfoque cognitivo, comunicativo y sociocultural en la enseñanza de la lengua y la literatura de Roméu (2008) que se orienta al desarrollo de la competencia cognitiva, comunicativa y sociocultural de los estudiante; de modo que se exigieron metas, plazos, recursos y compromiso para alcanzar logros con el concurso de todas las disciplinas y asignaturas del currículo de formación docente. A tales efectos se crea la Selección de Textos en Lengua Inglesa sobre escolares con necesidades educativas especiales, como recurso didáctico mediador entre los estudiantes y los profesores que permite la profesionalización de los contenidos en función del desarrollo de las habilidades básicas con un carácter profesional.

La Selección de Textos es resultado del quehacer metodológico de los docentes del claustro de las carreras, y otros profesionales de las ciencias de la educación, quienes emplean diferentes vías para solucionar la falta de habilidades en los estudiantes, gestión que se realiza desde el currículo, organizado en función de garantizar la máxima calidad en la formación desde la interdisciplinariedad a favor de un mayor dominio de los modos de actuación profesional en los estudiantes. Con su empleo se pueden sistematizar los contenidos adquiridos de las diferentes disciplinas, asignaturas y especialidades afines a la profesión.

Tiene como objetivos:

- Adiestrar a los estudiantes en la utilización de textos escritos en Lengua Inglesa cuyos contenidos se relacionan con las especialidades de la Educación Especial.

- Desarrollar habilidades básicas de lectura, comprensión, traducción y escritura, necesarias para el ejercicio de la profesión de educador.

Está estructurado en las siguientes partes:

- *Resources for meeting children with special needs.*
- *Teaching children with special needs.*
- *Teachers' role.*
- *Individualized education programs.*
- *Working with parents.*
- *Needs: Health Problem.*
- *Needs: Speech and Language.*
- *Needs Intellectual.*
- *Needs: Hearing.*
- *Needs: Visual.*
- *Needs: Learning.*
- *Needs: Pysical.*
- *Needs: Adjustment.*
- *Children who are gifted or talented.*
- Personalidades históricas relacionadas con la Educación Especial
- Glosario de términos.

El contenido de los capítulos de cada necesidad educativa especial incluye:

- Introducción acerca de la necesidad educativa especial.
- Definición
- Etiología.
- Diagnóstico y clasificación.
- Estudio de caso típico.

Se incluye un capítulo con actividades para realizar trabajos independientes cuyo objetivo se dirige a que los estudiantes sean capaces de extraer información de los textos relacionados con la especialidad, completar hojas de trabajo y realizar el resumen en español de los mismos.

## **Discusión**

Esta propuesta didáctica aunque se implementa y responde a las exigencias del plan de estudio D de las carreras Licenciatura en Educación Especial y Logopedia (Ministerio de Educación Superior, 2010), mantiene plena vigencia y actualidad en el actual Plan de estudio E, ya que estas transitan hacia una etapa superior de perfeccionamiento en la que los futuros profesionales universitarios deberán cumplir con las exigencias emanadas del marco legal que regula la implementación de la política para el perfeccionamiento de la enseñanza del idioma inglés del Ministerio de Educación Superior de la República de Cuba, el que se sustenta en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL) instrumentado en las carreras universitarias de perfil pedagógico desde el curso escolar 2016-2017 .

El material docente se encuentra ubicado en la intranet de la Universidad de Oriente en el sitio [http://eva.uo.edu.cu/facultad.ciencias\\_de la educación, carrera especial, año primero](http://eva.uo.edu.cu/facultad.ciencias_de_la_educacion_carrera_especial_año_primer).

Este producto brinda posibilidades para la autogestión del conocimiento, la ampliación del uso de las redes de información en la intranet de la universidad y es resultado del Proyecto de Investigación Interinstitucional “La inclusión social y educativa de niños, adolescentes y jóvenes con necesidades educativas especiales asociadas a discapacidades en Santiago de Cuba (INCLUSOC). Ha sido reconocido y avalado por los miembros de la Comisión Nacional de la Carrera Educación Especial y se utiliza en las universidades del país que tienen las carreras Cuenta con avales de la decana de la Facultad de Lenguas de la Universidad de Oriente y de la Asesora de Idioma Inglés del Ministerio de Educación.

## **Conclusiones**

- 1. Ante las limitaciones que muestra el aprendizaje de la Lengua Inglesa en los egresados universitarios de las carreras Licenciatura en Educación Especial y Logopedia, es un imperativo diseñar propuestas para el tratamiento transversal*

*interdisciplinario de esta en todos los años y disciplinas del currículo de formación, de ahí el diseño e implementación del material docente Selección de Textos en Lengua Inglesa sobre escolares con necesidades educativas especiales que contribuye a la sistematización de los aprendizajes del idioma y en consecuencia se generen resultados superiores en la competencia comunicativa en los estudiantes y los claustros docentes de las carreras.*

## Referencias bibliográficas

1. Areizaga, E. (2001). Cultura para la formación de competencia comunicativa intercultural: el enfoque formativo. *Revista de Psicodidáctica*. (11-12), 157-170. Recuperado de [www.ehu.es/ojs/index.php/psicodidactica/article/download/322/319](http://www.ehu.es/ojs/index.php/psicodidactica/article/download/322/319)
2. Bernice, W. C.; Ginglend, R. D. (1961). *Play Activities for the Retarded Child*. Nashville: Abingdon Press-New York.
3. Cervantes, G. (2009). *Enfoque de Tareas*. Recuperado de [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/diccioele/diccionario/enfoque\\_tareas.htm](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccioele/diccionario/enfoque_tareas.htm)
4. Chomsky, N. (1965). *Aspects of Theory of Syntax*. Cambridge: MIT Press.
5. Consejo de Europa. (2001). *Learning, Teaching, Assessment. A Common European Framework of Reference*. Cambridge: Cambridge University Press.
6. Forgas B., J. A. (2003). *Las competencias*. Santiago de Cuba: Universidad de Ciencias Pedagógicas Frank País García.
7. Mattiaudau L., M. (2011). *Enseñar a comunicarse en una lengua extranjera. El transcurso de los métodos*. Recuperado de [http://www.univag.com.br/adm\\_univag/](http://www.univag.com.br/adm_univag/)
8. Ministerio de Educación Superior. (2010). *Programa de la disciplina Práctica Integral de la Lengua Inglesa para las carreras Especial y Logopedia*. La Habana: Ministerio de Educación Superior.
9. Ortiz T., E. (2005). *Concepciones Teóricas y Metodológicas sobre el Aprendizaje*. Holguín: Universidad de Ciencias Pedagógicas José de la Luz y Caballero.
10. Rodríguez, J. F. et al. (2010). *La competencia comunicativa profesional pedagógica: Una aproximación al estudio de su definición*. Recuperado de <http://www.monografias.com/trabajos12/compcomu/>
11. Roméu E., A. (2008). *El enfoque cognitivo, comunicativo y sociocultural en la enseñanza de la lengua y la literatura*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación.